



Para su difusión inmediata | Septiembre 2013

Contacto: Berta Corredor

Cultural Office | Embassy of Spain

[berta.corredor@spainculture.us](mailto:berta.corredor@spainculture.us) | 202-5672138 / 301 7427788

+ Info: [www.spainculture.us](http://www.spainculture.us) | Press

SPAIN arts & culture y Words Without Borders presentan la publicación

## SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED



© Portada diseñada por Toormix

**QUÉ**  
PRESENTACIÓN ANTOLOGÍA  
"SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED"  
En colaboración con la prestigiosa  
revista Words Without Borders

### DÓNDE Y CUÁNDO

**MIAMI (Coral Gables) 30 Sept 2013**  
Books & Books 8:00 pm  
265 Aragon Ave, Coral Gables, FL

**HOUSTON 2 Octubre 2013**  
Brazos Bookstore 7:00 pm  
2421 Bissonnet St, Houston, TX

**ALBUQUERQUE 4 Octubre 2013**

**Universidad de Nuevo México 12:00pm**  
UNM Student Union Building,  
Mirage-Thunderbird Room 3041-3043  
1 University of New Mexico, Albuquerque

**National Hispanic Cultural Center  
(Instituto Cervantes) 6:00 pm**  
1701 4th St SW Albuquerque



Washington, D.C.- **SPAIN arts&culture**, programa cultural de la Embajada de España, presenta en Miami (Coral Gables), Houston y Albuquerque la antología **SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED**.

Publicada por la editorial **Words Without Borders**, **SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED** nos presenta la obra de doce grandes escritores españoles contemporáneos que, a pesar de su reconocido prestigio en España e Iberoamérica, son aún grandes desconocidos en Estados Unidos por la falta de traducciones al inglés de sus obras. Los autores han sido seleccionados atendiendo a dos criterios fundamentales: su calidad literaria y la escasa o nula difusión en lengua inglesa de su obra. **SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED** pretende dar a conocer la obra de estos grandes autores al público estadounidense y fomentar el interés y conocimiento de los grandes escritores españoles en este país. Los fragmentos de las obras han sido elegidos por los mismos escritores.

Esta publicación, que abarca géneros como la poesía, la ficción y el ensayo, ofrece varios paisajes literarios. **Fernando Aramburu** ofrece un caleidoscópico reportaje sobre el atentado del 11 de marzo de 2004 en el metro de Madrid; **Cristina Fernández Cubas** sigue el rastro de una misteriosa antigüedad; **Antonio Gamoneda** y **Pere Gimferrer** resaltan con su poesía “rapsódica”; **Berta Vías Mahou** retrata la situación de unos niños intentando descifrar ciertos misterios de su infancia; **César Antonio Molina** atraviesa puentes poéticos hasta llegar a abrazar las costas de Grecia; Y **Juan Eduardo Zuñiga** imagina el idilio ante el fin del mundo. En este número de Words Without Borders encontramos también obras de ficción de autores como **Miquel de Palol**, **Ignacio Martínez de Pisón** y **Pedro Zarraluki**, así como la poesía de **Juan Antonio Masoliver Ródenas** y **Olvido García Valdés**.

Junto a la dirección de la editorial **Words Without Borders** ([www.wordswithoutborders.org](http://www.wordswithoutborders.org)), **Aurelio Major**, **Mercedes Monmany** y **Javier Aparicio** han participado como editores invitados en la confección de esta antología.

#### CALENDARIO DE PRESENTACIONES:

##### **MIAMI (CG)**

En la presentación que tendrá lugar el 30 de Septiembre a las 8 pm en la librería Books & Books participarán los escritores: **Miquel de Palol** (autor del relato “Under the Sign of Anaximander”) y **Olvido García Valdés** (autora de “What Do You Expect, Heart”), así como el traductor **Forrest Gander** y la editora y cofundadora de Granta en español **Valerie Miles**.

##### **HOUSTON**

El 2 de Octubre a las 7pm, el escritor **Ignacio Martínez de Pisón** (autor del relato “Social Skills”) mantendrá en la librería Brazos Bookstore un coloquio con la traductora **Anne McLean**, el activista y escritor **Tony Díaz** y con el profesor **Lane Kauffmann**. La charla será moderada por la editora y cofundadora de Granta en español **Valerie Miles**.

##### **ALBUQUERQUE**

El 4 de Octubre a las 12pm, el novelista español **Ignacio Martínez de Pisón** y la traductora **Anne McLean** conversarán con el profesor **Santiago Vaquera** en la Universidad de México.

Ese mismo día A las 6 pm, el Instituto Cervantes en el National Hispanic Cultural Center acogerá de nuevo a **Martínez de Pisón** y **Anne McLean**, que charlarán con la escritora y activista estadounidense **Margaret Randall**. Moderará el acto **Susana Rivera**, escritora y viuda del poeta Ángel González.

**SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED** está disponible en versión online ([www.wordswithoutborders.org](http://www.wordswithoutborders.org)) y en edición impresa para su venta y distribución en librerías independientes en EEUU (<http://mcnallyjackson.com/>, <http://www.amazon.com/>). El diseño de la edición impresa ha sido realizado por Toormix.

Más información en: <http://www.spainculture.us/category/literature/>